

## SOL5N

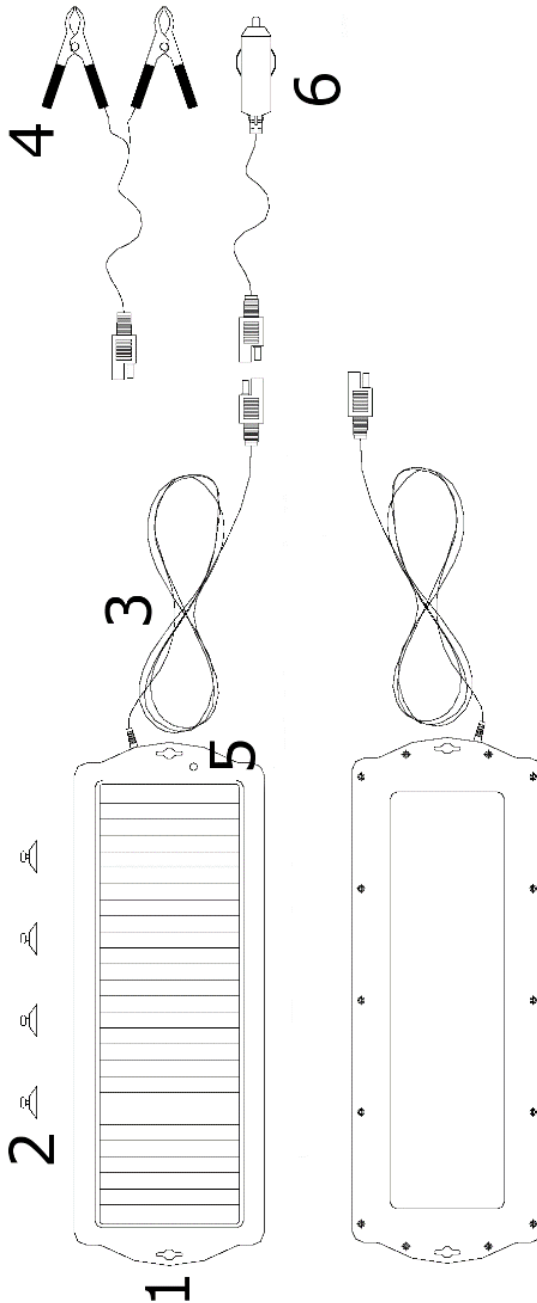
---

**SOLAR CHARGER**  
**ZONNEPANEELLADER**  
**CHARGEUR SOLAIRE**  
**CARGADOR SOLAR**  
**SOLARLADEGERÄT**  
**PANEL SOLARNY**  
**CARREGADOR A ENERGIA SOLAR**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	4
MODE D'EMPLOI	6
MANUAL DEL USUARIO	7
BEDIENUNGSANLEITUNG	9
INSTRUKCJA OBSŁUGI	10
MANUAL DO UTILIZADOR	12





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

## 3. Features

- built-in protection to prevent current reversal
- amorphous solar cells
- included accessories:
  - 1 x lead wire with cigarette lighter plug
  - 1 x lead (3 m) with 2 battery clamps
  - 4 x suction cups (for mounting e.g. on car window)

## 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	hole for suction caps
<b>2</b>	suction cups
<b>3</b>	connection cable

<b>4</b>	battery clamps
<b>5</b>	LED indicator
<b>6</b>	cigarette lighter plug

## 5. Operation

1. Attach the suction caps to the charger and attach the charger to the inside or outside of the car windshield.
2. Alternatively, you can mount the charger to a wall using the keyhole slots at the rear of the charger.
3. Connect the cable to either the cigarette lighter or directly to the battery.
4. As long as there is sufficient sunlight, the charger will produce a small electrical current to trickle charge your battery. The blue LED will flash when the panel is trickle charging the battery.
5. The charger will not overcharge or damage the battery. Similarly, a blocking diode ensures that the charger cannot flatten your battery.
6. Please note that the **SOL5N** is designed to trickle charge batteries to compensate for the natural drainage. It is not intended to recharge a completely discharged battery.
7. Disconnect the charger before starting the car or driving it. The electrical surges from the car engine may damage the charger.
8. Some vehicles have tinted windows that seriously affect the performance of the solar charger if it is positioned behind them. For optimum results, place the **SOL5N** outside the vehicle in direct sunlight.

### WARNING



In some vehicles, the cigarette lighter may not be connected when the ignition is turned off. In such cases, connect the **SOL5N** directly to the car battery by means of the battery clips. Connect the black lead to the negative (-) pole and the red lead to the positive (+) pole.



## 6. Technical Specifications

power .....	max. 1.5 W
voltage output .....	12 V ( $\pm 20\%$ )
max. working voltage (Vmp) .....	17.5 V
max. working current .....	max. 125 mA
operating temperature .....	-15 to +45 °C
dimensions .....	340 x 120 x 14 mm
weight .....	0.45 kg
open-circuit voltage (Voc) .....	21 V

Tested under standard conditions: AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, module at 25 °C.

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE


**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

 Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

## 3. Eigenschappen

- ingebouwde beveiliging om stroominversie te voorkomen
- zonnecellen in amorf silicium
- meegeleverde toebehoren:
  - 1 x kabel met aansluiting sigarenaansteker
  - 1 x kabel (3 m) met 2 batterijklemmen
  - 4 x zuignap (voor plaatsing op bv. een wagenruit)

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	bevestigingsgat voor zuignap
<b>2</b>	zuignappen
<b>3</b>	aansluitkabel

<b>4</b>	batterijklemmen
<b>5</b>	ledaanduiding
<b>6</b>	sigarettenplug

## 5. Gebruik

1. Bevestig de zuignappen aan de lader en bevestig deze aan de binnen- of de buitenkant van de voorruit.
2. Desgewenst kunt u de lader ook aan een muur bevestigen door middel van de gaten achteraan de lader.
3. Sluit de lader aan op de sigarenaansteker of onmiddellijk op de batterij.
4. Zolang er voldoende zonlicht is, zal de lader een kleine elektrische stroom ontwikkelen om de batterij te druppelladen. De blauwe led zal knipperen terwijl de lader de batterij bijlaadt.
5. De lader zal de batterij niet overladen of beschadigen. Tevens zorgt een blokkeerdiodede ervoor dat de lader uw batterij niet leeg kan trekken.
6. Merk op dat de **SOL5N** enkel is ontworpen om batterijen te druppelladen om op die manier het natuurlijke energieverlies tegen te gaan. Hij is niet gemaakt om een volledig ontladen batterij te herladen.
7. Koppel de lader los voor u de wagen gaat gebruiken. De stroomstoten van de motor kunnen de lader beschadigen.
8. Sommige wagens hebben getinte ruiten die de prestaties van de lader beperken wanneer deze zich achter de getinte ruiten bevindt. In die gevallen plaatst u de **SOL5N** best aan de buitenzijde, in direct zonlicht.

### WARNING



In sommige wagens is de sigarenaansteker niet aangesloten wanneer het contact van de wagen uit staat. Sluit in zulke gevallen de **SOL5N** direct aan op de batterij door middel van de batterijklemmen. Sluit de zwarte kabel aan op de negatieve (-) pool en de rode kabel op de positieve (+) pool.



## 6. Technische specificaties

vermogen .....	max. 1.5 W
uitgangsspanning .....	12 V (± 20 %)
max. nominale spanning (Vmp) .....	17.5 V
max. stroom.....	max. 125 mA
werktemperatuur .....	-15 tot +45 °C
afmetingen .....	340 x 120 x 14 mm
gewicht.....	0.45 kg
nullastspanning (Voc) .....	21 V

Getest onder normale omstandigheden: AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, module aan 25 °C.

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten**

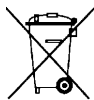
**voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

## 3. Caractéristiques

- protection incorporée contre inversion du courant
- cellules solaires en silicium amorphe
- accessoires inclus :
  - 1 x fil avec fiche allume-cigare
  - 1 x fil (3 m) avec 2 pinces de batterie
  - 4 x ventouse (pour montage p.ex. sur une vitre de voiture)

## 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

<b>1</b>	trou de fixation pour ventouse
<b>2</b>	ventouses
<b>3</b>	câble de connexion

<b>4</b>	pinces accu
<b>5</b>	indication DEL
<b>6</b>	fiche allume-cigare

## 5. Emploi

1. Attachez les ventouses au chargeur et attachez le chargeur à l'intérieur ou l'extérieur du pare-brise.
2. Alternativement, vous pouvez monter le chargeur au mur avec les trous à la face arrière du chargeur.
3. Connectez le câble ou bien à l'allume-cigare ou bien directement à l'accu.
4. Tant qu'il y a assez de lumière solaire, le chargeur produira un petit courant électrique pour effectuer une charge de maintien de votre accu. La LED bleue clignote quand le panneau est en train de charger l'accu.
5. Le chargeur ne surchargera et n'endommagera pas l'accu. Egalement, une diode de blocage assure que le charger ne peut pas vider l'accu.
6. Veuillez noter que le **SOL5N** est conçu pour livrer une charge de maintien pour compenser la décharge naturelle d'accus. Il n'est pas fait pour recharger un accu entièrement déchargé.
7. Déconnectez le chargeur avant de démarrer la voiture. Les à-coups de courant du moteur peuvent endommager le chargeur.
8. Certains véhicules ont des vitres teintées qui peuvent sérieusement diminuer la rentabilité du chargeur solaire. Pour les meilleurs résultats, mettez le **SOL5N** à l'extérieur du véhicule à la lumière solaire direct.



### WARNING

Dans certains véhicules, il est possible que l'allume-cigare ne soit pas connecté quand le contact est éteint. Dans ce cas, connectez le **SOL5N** directement à l'accu de voiture au moyen des pinces accu. Connectez le fil noir au pôle négatif (-) et le fil rouge au pôle positif (+).



## 6. Spécifications techniques

puissance .....	max. 1.5 W
tension de sortie .....	12 V ( $\pm 20\%$ )
tension nominale max. (Vmp) .....	17.5 V
courant max. ....	max. 125 mA
température de travail .....	-15 à +45 °C
dimensions .....	340 x 120 x 14 mm
poids .....	0.45 kg
tension circuit ouvert (Voc) .....	21 V

Testé sous conditions normales : AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, module à 25 °C.

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje

local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **SOL5N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo.

Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

## 3. Características

- protección incorporada contra inversión de la corriente
- células solares de silicio amorfo
- accesorios incluidos:
  - 1 x cable con conector mechero
  - 1 x cable (3 m) con 2 pinzas de batería
  - 4 x ventosa (para montaje p.ej. en una luneta del coche)

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	agujero de fijación para ventosa
<b>2</b>	ventosas
<b>3</b>	cable de conexión

<b>4</b>	pinzas de batería
<b>5</b>	indicación LED
<b>6</b>	conector mechero

## 5. Uso

1. Fije las ventosas al cargador y fije el cargador al lado interior o exterior del parabrisa.
2. Si lo desea, es posible fijar a la pared el cargador con los agujeros en la parte trasera.
3. Conecte el cargador al conector mechero o directamente a la batería.
4. Mientras haya bastante luz solar, el cargador producirá una pequeña corriente eléctrica para efectuar una carga de mantenimiento de la batería. El LED azul parpadea si el panel está cargando la batería.
5. El cargador no sobrecargará ni dañará la batería. Un diodo de bloqueo asegura también que el cargador no puede descargar la batería.
6. Observe que el **SOL5N** ha sido diseñado para suministrar una carga de mantenimiento que compensa la descarga natural de baterías. No ha sido diseñado para recargar una batería completamente descargada.
7. Desconecte el cargador antes de arrancar el coche. Las pulsaciones eléctricas de corriente del motor podrían dañar el cargador.
8. Algunos coches tienen cristales ahumados que pueden disminuir mucho la rentabilidad del cargador solar. Para obtener los mejores resultados, coloque el **SOL5N** en el exterior del coche, a la luz directa del sol.

### WARNING



En algunos coches, es posible que el mechero no esté conectado si el motor está apagado. En este caso, conecte el **SOL5N** directamente con las pinzas de batería a la batería del coche. Conecte el hilo negro al polo negativo (-) y el hilo rojo al polo positivo (+).



## 6. Especificaciones

potencia.....	max. 1.5 W
tensión de salida .....	12 V (± 20 %)
tensión nominal máx. (Vmp) .....	17.5 V
corriente máx. ....	max. 125 mA
temperatura de funcionamiento .....	-15 a +45 °C
dimensiones .....	340 x 120 x 14 mm
peso .....	0.45 kg
tensión de circuito abierto (Voc).....	21 V

Probado bajo condiciones normales: AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, módulo a 25 °C.

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **SOL5N!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

## 3. Eigenschaften

- eingebauter Schutz verhindert eine Stromumkehr
- Solarzellen aus amorphem Silizium
- Zubehör (inkl.):
  - 1 x Kabel mit Zigarettenanzünderstecker
  - 1 x Kabel (3 m) mit 2 Batterieklemmen
  - 4 x Saugnäpfe (zur Montage am Fenster)

## 4. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Befestigungsloch für Saugnapf
<b>2</b>	Saugnäpfe
<b>3</b>	Anschlusskabel

<b>4</b>	Batterieklemmen
<b>5</b>	LED-Anzeige
<b>6</b>	Zigarettenanzünderstecker

## 5. Anwendung

1. Befestigen Sie die Saugnäpfe am Ladegerät und machen Sie das Ladegerät an der Innen- oder Außenseite der Frontscheibe fest.
2. Anderenfalls können Sie das Ladegerät, dank der "Schlüsselloch-Öffnungen auf der Rückseite des Geräts, an einer Wand montieren.
3. Verbinden Sie das Kabel mit dem Zigarettenanzünder oder direkt mit der Batterie.
4. Solange es genügend Sonnenlicht gibt, wird das Erhaltungsladegerät einen geringen elektrischen Strom erzeugen, sodass die Batterie mit einer Erhaltungsladung aufgeladen werden kann. Die blaue LED wird blinken wenn die Erhaltungsladungs-Funktion aktiv ist.
5. Das Ladegerät wird die Batterie nicht überladen oder beschädigen. Auch sorgt eine Sperrdiode dafür, dass das Ladegerät die Batterie nicht entladen kann.
6. Bitte denken Sie daran, dass das **SOL5N** entworfen wurde um den 'natürlichen Kapazitätsverlust' bei Batterien zu verhindern. Es wurde nicht konzipiert um völlig entladene Batterien aufzuladen.
7. Trennen Sie das Gerät bevor Sie den Wagen starten oder anfahren. Die elektrischen Stromstöße könnten das Gerät beschädigen.
8. Manche Fahrzeuge haben getönte Fenster, die die Leistung des Erhaltungsladegeräts stark beeinflussen können, wenn sich das Gerät hinter diesem getönten Glass befindet. Montieren Sie, für optimale Ergebnisse, das **SOL5N** an der Außenseite des Fahrzeuges in direktem Sonnenlicht.



### WARNING

In machen Fahrzeugen ist es möglich, dass der Zigarettenanzünder nicht funktioniert wenn die Zündung ausgeschaltet ist. Schließen Sie in diesem Fall das **SOL5N** direkt an die Autobatterie an mithilfe der



Batterieklennen. Verbinden Sie die schwarze Leitung mit dem Minuspol (-) und die rote Leitung (+) mit dem Pluspol (+).

## 6. Technische Daten

Leistung.....	max. 1.5 W
Ausgangsspannung .....	12 V (± 20 %)
max. Nominalspannung (Vmp).....	17.5 V
max. Strom .....	max. 125 mA
Betriebstemperatur .....	-15 bis +45 °C
Abmessungen .....	340 x 120 x 14 mm
Gewicht .....	0.45 kg
Leerlaufspannung (Voc).....	21 V

Getestet unter normalen Umständen: AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, Modul an 25 °C.

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

## 3. Cechy

- wbudowana ochrona przed odwróceniem polaryzacji
- amorficzne ogniwa słoneczne
- akcesoria w zestawie:
  - 1 przewód z wtyczką do gniazda zapalniczej samochodowej
  - 1 przewód (3m) z dwoma zaciskami do akumulatora
  - 4 przyssawki (do montażu np. na szybie samochodowej)

## 4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	dziura do montowania zacisków podciśnieniowych
2	zaciski podciśnieniowe
3	kabel łączeniowy

4	zaciski do akumulatora (krokodylki)
5	wskaźnik ładowania LED
6	wtyczka do gniazda zapalniczki samochodowej

## 5. Opis działania

1. Podłącz zaciski podciśnieniowe do panelu, a następnie zamocuj panel do przedniej szyby samochodu (po stronie wewnętrznej lub zewnętrznej).
2. Alternatywnie, możesz zamocować ładowarkę używając dziur montażowych z tyłu ładowarki.
3. Podłącz kabel do gniazda zapalniczki, lub bezpośrednio do terminali akumulatora.
4. Od tego momentu (o ile świeci słońce), ładowarka będzie produkowała niewielki prąd doładowujący Twój akumulator. Niebieska dioda LED zacznie migać, gdy panel rozpocznie doładowywanie akumulatora.
5. Ładowarka nie przeładuje, ani nie uszkodzi akumulatora. Ponadto, wbudowana dioda prostownicza zapewnia, że ładowarka nie rozładuje akumulatora.
6. Pamiętaj, że **SOL5N** został zaprojektowany do podładowywania akumulatora przeciwdziałając naturalnym procesom samorozładowania. Ładowarka ta nie jest w stanie w pełni naładować rozładowanego akumulatora samochodowego.
7. Odłącz ładowarkę przed uruchomieniem silnika. Przepięcia elektryczne powodowane pracą silnika mogą uszkodzić ładowarkę.
8. Niektóre samochody mają przyciemniane szyby, które znacząco zmniejszają efektywność panelu słonecznego, jeżeli umieszczony jest za taką szybą. Dla lepszych efektów pracy, umieść **SOL5N** na zewnątrz samochodu.

### WARNING



W niektórych samochodach, gniazdo zapalniczki samochodowej może być odłączone od akumulatora, gdy zapłon jest wyłączony. W takim przypadku, podłącz **SOL5N** bezpośrednio do akumulatora samochodowego zaciskając krokodylki na zaciskach akumulatora. Podłączaj czarny kabel do minusa (-) a czerwony do plusa (+).



## 6. Specyfikacja techniczna

moc.....	maks. 1.5 W
napięcie wyjściowe .....	12 V (± 20 %)
napięcie nominalne (Vmp).....	maks. 17.5 V
prąd wyjściowy .....	maks. 125 mA
temperatura operacyjna.....	-15 - +45 °C
wymiary.....	340 x 120 x 14 mm
waga .....	0.45 kg
napięcie jałowe (Voc).....	21 V

To urządzenie zostało przetestowane przy standardowych warunkach pogodowych: AM1,5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, temperatura 25 °C.

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikającej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

**Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi.**

**Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **SOL5N**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

## 3. Características

- protecção contra inversão de corrente incorporada
- células solares amorfas
- acessórios incluídos:
  - 1 x cabo com ficha de isqueiro
  - 1 x cabo (3 m) com 2 pinças de bateria
  - 4 x ventosas (para colocar por ex. na janela do carro)

## 4. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b>	furo para fixação de ventosa
<b>2</b>	ventosas
<b>3</b>	cabo de ligação

<b>4</b>	pinças de bateria
<b>5</b>	indicador LED
<b>6</b>	conector de isqueiro

## 5. Utilização

1. Fixe as ventosas ao carregador e fixe o carregador ao lado interior ou exterior do parabrisas.
2. Se desejar, é possível fixar o carregador à parede usando os furos que se encontram na parte traseira.
3. Ligue o carregador ao isqueiro do automóvel ou directamente à bateria.
4. Enquanto houver bastante luz solar, o carregador produzirá uma pequena corrente eléctrica para efectuar uma carga de manutenção da bateria. O LED azul fica intermitente se a bateria estiver a ser carregada.
5. Não existe o risco de sobrecarga nem de danificar a bateria. Existe ainda um díodo de bloqueio que garante também que o carregador não descarrega a bateria.
6. Repare que o **SOL5N** foi desenhado para fornecer uma carga de manutenção que que compensa a descarga natural das baterias. Não foi concebido para carregar uma bateria completamente descarregada.
7. Desligue o carregador antes de meter o carro em funcionamento. A pulsasões eléctricas da corrente do motor podem danificar o carregador.
8. Alguns automóveis têm vidros fumados lo que pode diminuir bastante a rentabilidade do carregador solar. Para obter melhores resultados, coloque o **SOL5N** no exterior do automóvel, à luz directa do sol.

### WARNING



Em alguns automóveis, é possível que o isqueiro não funcione se o motor não estiver em funcionamento. Neste caso, ligue o **SOL5N** directamente com as pinças de bateria à bateria do automóvel. Ligue o cabo preto ao pólo negativo (-) e o cabo vermelho ao positivo (+).



## 6. Especificações

power .....	máx. 1.5 W
voltagem de saída .....	12 V ( $\pm 20\%$ )
voltagem nominal (Vmp).....	17.5 V
corrente.....	máx. 125 mA
temperatura de funcionamento .....	-15 a +45 °C
dimensões.....	340 x 120 x 14 mm
peso .....	0.45 kg
voltagem do circuito aberto (Vca).....	21 V

Testado sob condições normais: AM1.5, 100 mW/cm<sup>2</sup>, módulo a 25 °C.

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.** Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), verderging voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwroć zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**Made in PRC****Imported by Velleman nv****Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium****www.velleman.eu**